

Porównanie tłumaczeń Jana 3:33

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ten [„który wziął”] jego — świadectwo, opieczętował, że — Bóg prawdą jest. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto przyjął Jego świadectwo, przypieczętował tym samym, że Bóg mówi prawdę. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten), (który przyjął) jego świadectwo, opieczętował*, że Bóg prawdomówny jest. ¹⁾ |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) który przyjął Jego świadectwo opieczętował że Bóg szczerzy jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Kto przyjął Jego świadectwo, potwierdził tym samym, że Bóg mówi prawdę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto przyjmuje jego świadectwo, ten zapieczętował, że Bóg jest prawdziwy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto przyjmuje świadectwo jego, ten zapieczętował, że Bóg jest prawdziwy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto jego świadectwo przyjął, zapieczętował, iż Bóg jest prawdziwy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Kto przyjął Jego świadectwo, wyraźnie potwierdził, że Bóg jest prawdomówny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto przyjął jego świadectwo, ten potwierdził, że Bóg mówi prawdę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Ten, kto przyjął Jego świadectwo, potwierdził, że Bóg jest prawdomówny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten jednak, kto przyjął Jego świadectwo, tym samym potwierdził, że Bóg jest prawdomówny. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto przyjmuje Jego świadectwo, potwierdza, że Bóg jest naprawdę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | kto jednak je przyjął, świadczy o tym, że Bóg jest Prawdą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | Kto zaś przyjął jego świadectwo, ten przyłożył pieczęć na dowód, że Bóg mówi prawdę. |
| TUB | Przekład | Біблія. Новий переклад УБТ | Хто ж прийняв його свідчення, той |

¹⁾ Tzn. potwierdził.

| | | | |
|---------|---------------------|---|---|
| | literacki | Рафаїла Турконяка | ствердив, що Бог є правдивий. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten który wziął jego to świadectwo, zapieczętował że ten wiadomy bóg doprowadzający do pełnej jawnej prawdy jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten, co przyjął jego świadectwo, przypieczętował, że Bóg jest prawdomówny. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto jednak przyjmie to, co On mówi, potwierdza fakt, że Bóg jest prawdomówny, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | Kto przyjął jego świadectwo, przyłożył pieczęć do tego, że Bóg jest prawdziwy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | ci jednak, którzy Mu uwierzyli, uznali, że Bóg mówi prawdę. |